

# Diario Oficial

## de la Unión Europea

C 224

50° año

Edición  
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

25 de septiembre de 2007

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
	IV <i>Informaciones</i>	
	INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA	
	<b>Comisión</b>	
2007/C 224/01	Tipo de cambio del euro .....	1
	V <i>Dictámenes</i>	
	PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA	
	<b>Comisión</b>	
2007/C 224/02	Ayuda estatal — Hungría — Ayuda estatal C 21/07 (ex N 578/06) — Directrices Multisectoriales 2002 — Ayuda individual a IBIDEN Hungary Gyártó Kft. — Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE <sup>(1)</sup> .....	2
2007/C 224/03	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.4870 — EDF EN/Alcofinance/Alcogroup JV) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado <sup>(1)</sup> .....	13
2007/C 224/04	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.4746 — Deutsche Bahn/EWS) <sup>(1)</sup> .....	14
2007/C 224/05	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.4887 — Doosan/Bobcat) <sup>(1)</sup> .....	15
2007/C 224/06	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.4849 — 21 Centrale Partners/Nord Est) — Caso susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado <sup>(1)</sup> .....	16

ES

<sup>(1)</sup> Texto pertinente a efectos del EEE

## IV

(Informaciones)

INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y  
ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

## COMISIÓN

**Tipo de cambio del euro <sup>(1)</sup>****24 de septiembre de 2007**

(2007/C 224/01)

**1 euro =**

Moneda	Tipo de cambio	Moneda	Tipo de cambio	
USD	dólar estadounidense	1,4113	RON leu rumano	3,3878
JPY	yen japonés	162,35	SKK corona eslovaca	34,135
DKK	corona danesa	7,4542	TRY lira turca	1,7297
GBP	libra esterlina	0,69690	AUD dólar australiano	1,6249
SEK	corona sueca	9,1815	CAD dólar canadiense	1,4113
CHF	franco suizo	1,6540	HKD dólar de Hong Kong	10,9754
ISK	corona islandesa	88,02	NZD dólar neozelandés	1,8904
NOK	corona noruega	7,7830	SGD dólar de Singapur	2,1162
BGN	lev búlgaro	1,9558	KRW won de Corea del Sur	1 300,09
CYP	libra chipriota	0,5842	ZAR rand sudafricano	9,8622
CZK	corona checa	27,568	CNY yuan renminbi	10,5997
EEK	corona estonia	15,6466	HRK kuna croata	7,2995
HUF	forint húngaro	250,06	IDR rupia indonesia	12 878,11
LTL	litas lituana	3,4528	MYR ringgit malayo	4,8386
LVL	lats letón	0,7044	PHP peso filipino	63,692
MTL	lira maltesa	0,4293	RUB rublo ruso	35,2660
PLN	zloty polaco	3,7605	THB baht tailandés	44,806

<sup>(1)</sup> Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

## V

*(Dictámenes)*PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE  
COMPETENCIA

## COMISIÓN

## AYUDA ESTATAL — HUNGRÍA

**Ayuda estatal C 21/07 (ex N 578/06) — Directrices Multisectoriales 2002 — Ayuda individual a  
IBIDEN Hungary Gyártó Kft.****Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 224/02)

Mediante carta de 10 de julio de 2007, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Hungría su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la medida antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la medida respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento, en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Ayudas Estatales  
B-1049 Bruselas  
Fax (32-2) 296 12 42

Dichas observaciones serán comunicadas a Hungría. Los interesados que presenten observaciones podrán solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada de forma confidencial.

## TEXTO DEL RESUMEN

## DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA Y EL PROYECTO DE INVERSIÓN

La presente Decisión se refiere a una ayuda regional a la inversión para IBIDEN Hungary Gyártó Kft. (IBIDEN HU) para crear una planta de producción de sustratos cerámicos para filtros de partículas diesel (DPF) en la región de Hungría Central. Los costes totales subvencionables de la inversión del proyecto son de 41 953 072 670 HUF (168,30 millones EUR) en valor actual. El importe total de la ayuda en valor actual es de 9 793 809 933 HUF (39,29 millones EUR), que corresponde a una intensidad de la ayuda del 22,44 % en equivalente subvención neto.

EVALUACIÓN DE LA COMPATIBILIDAD DE LA MEDIDA DE  
AYUDA

El proyecto notificado se refiere a la producción de «sustratos cerámicos para filtros de partículas diesel ("DFP")», que se instalan en turismos diesel y camiones ligeros. La parte cerámica, fabricada por IBIDEN HU, es un producto intermedio (nivel 3), que se vende en condiciones de mercado a empresas independientes, quienes le aplican un recubrimiento de metales preciosos al sustrato formando así un DPF con recubrimiento (nivel 2). Posteriormente, los DPF con recubrimiento se venden a fabricantes de colectores de escape (nivel 1), que son los proveedores directos de las fábricas de montaje de automóviles.

Aunque la ayuda parece cumplir las condiciones de las Directrices de ayuda regional de 1998, la Comisión duda de que la cuota de mercado del beneficiario en el mercado de referencia sea inferior al 25 %, como exige el punto 24, letra a), de las Directrices comunitarias multisectoriales sobre ayudas regionales a grandes proyectos de inversión (DMS 2002).

Las autoridades húngaras proponen una definición amplia de mercado de referencia, que abarca tanto partes clave del dispositivo de tratamiento de gases de escape de los vehículos de motor diesel, es decir los catalizadores de oxidación de diesel (DOC), que tratan gases (por ejemplo, CO e hidrocarburos) y hasta cierto punto la fracción orgánica soluble (SOF) de partículas, como los filtros de partículas diesel (DPF), efectivos en el tratamiento de la fracción insoluble de partículas, es decir, el hollín. Las autoridades húngaras sostienen que estos dispositivos son muy similares, ya que ambos reducen las sustancias nocivas de las emisiones, y pertenecen, por tanto, al mismo mercado de referencia. Sostienen también que las tecnologías de producción de ambos son muy similares: la única diferencia importante es que en el caso de los DPF el proceso de obturación se añade al de los DOC.

No obstante, la Comisión tiene sus dudas de que los DOC y los DPF puedan considerarse sustitutos pertenecientes al mismo mercado de referencia y en esta fase considera que el mercado del producto de referencia es más restringido y abarca únicamente los filtros de partículas diesel que se colocan en los dispositivos de escape diesel:

1) La principal función de los DPF es tratar la materia inorgánica sólida y las partículas insolubles (es decir, el hollín), mientras que la finalidad de los DOC es limpiar los gases peligrosos y la fracción orgánica soluble (SOF) contenida en las partículas, sin poder recoger el hollín. Si bien es cierto que existe cierto solapamiento entre ambas funciones, ya que los DPF con recubrimiento tratan hasta cierto punto los gases nocivos, no por eso deja de ser necesario un DOC en el dispositivo de tratamiento de gases de escape. Ambas tecnologías seguirán coexistiendo y tendrán que instalarse conjuntamente en el periodo de referencia (hasta 2008). En futuras tecnologías Euro 5-6, se seguirán utilizando los DOC para la oxidación de CO, hidrocarburos y SOF. Por tanto, no parece que haya sustituibilidad en cuanto a la demanda al tratarse de dos dispositivos separados y complementarios.

2) La sustituibilidad en cuanto a la oferta también es cuestionable. No se han aportado pruebas concretas de fabricantes de DOC que puedan fabricar también sustratos para DPF con el mismo equipamiento sin grandes costes adicionales de inversión, o viceversa. Además, la sustituibilidad es asimismo dudosa ya que el precio de los DPF es aproximadamente cuatro veces superior al precio de los DOC.

Los estudios de mercado presentados demuestran que la cuota en cuanto a volumen de IBIDEN en el mercado de los DPF en Europa supera con mucho el umbral del 25 %, tanto antes como después de la inversión. Por tanto, no se respeta la condición establecida en el punto 24, letra a) de las DMS 2002 si se consideran los DPF como mercado de referencia. Sin embargo, en el mercado combinado de DPF y DOC, que las autoridades húngaras consideran mercado de referencia, la cuota de mercado de IBIDEN estaría por debajo del 25 % tanto antes como después de la inversión.

#### TEXTO DE LA CARTA

«A Bizottság tájékoztatja Magyarországot, hogy a birtokában lévő, a magyar hatóságok által rendelkezésére bocsátott

információk megvizsgálása alapján úgy döntött, hogy a fent említett intézkedésre vonatkozóan megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárást.

#### 1. ELJÁRÁS

- (3) A magyar hatóságok 2006. augusztus 30-án kelt és a Bizottságnál ugyanazon a napon iktatott elektronikus bejelentés útján bejelentést tettek létező regionális támogatási rendszereknek az IBIDEN Hungary Gyártó Kft. egy induló beruházási projektje javára történő alkalmazásáról. A bejelentésre a nagyberuházási projektek regionális támogatásának 2002. évi multiszektorális keretprogramja<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: MSF 2002) 24. pontjában rögzített egyedi bejelentési követelmény alapján került sor.
- (4) A Bizottság 2006. október 13-án (D/58881), valamint 2007. március 13-án (D/51161) kelt levelében további információkat kért.
- (5) A Bizottság által 2006. november 14-én (A/39085), 2007. január 3-án (A/30004), 2007. január 15-én (A/30441) és 2007. március 27-én (A/32641) iktatott levelekben a magyar hatóságok a további információk szolgáltatására rendelkezésre álló határidő meghosszabbítását kérték, amelyet a Bizottság engedélyezett.
- (6) A magyar hatóságok a Bizottság által 2007. január 31-én (A/30990), valamint 2007. május 15-én (A/34072) iktatott levelekben további információkkal szolgáltak.
- (7) 2006. december 11-én, valamint 2007. április 25-én találkozóra került sor a magyar hatóságok és a Bizottság szolgálati között, amelyen az IBIDEN Hungary Gyártó Kft. képviselői is jelen voltak.

#### 2. A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

##### 2.1. Az intézkedés célja

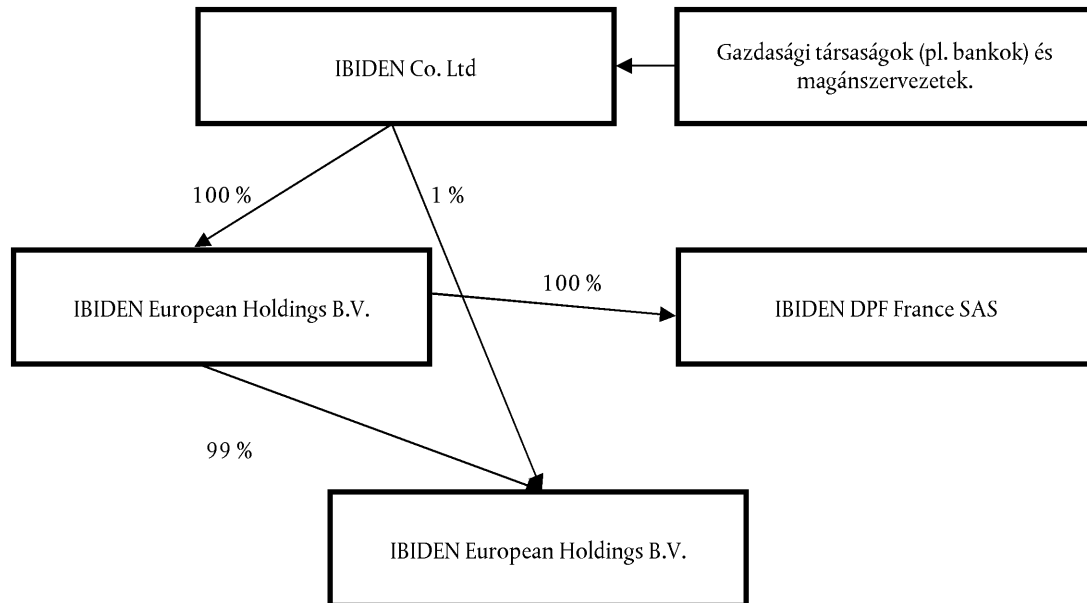
- (8) A magyar hatóságok az IBIDEN Hungary Gyártó Kft. részére a közép-magyarországi régióban (Pest megye) található Dunavarsány Ipari Parkban dízelmotorok részecskeszűrőjéhez használt kerámiatestet előállító új gyártóüzem létesítéséhez nyújtott regionális beruházási támogatás révén a regionális fejlődést kívánják előmozdítani. A közép-magyarországi régió az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban támogatott térségnek minősül, ahol a támogatási intenzitás felső határa a 2004–2006-os időszakra 40 % nettó támogatási egyenértéknek felel meg<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> A nagyberuházási projektek regionális támogatásának 2002. évi multiszektorális keretprogramjának a strukturális problémákkal küzdő ágazatok jegyzéke létrehozásával kapcsolatos módosításáról, valamint a gépjárműágazatot és a szintetikus szálak ágazatát érintő, az EK-Szerződés 88. cikkének 1. bekezdése szerinti megfelelő intézkedésekre vonatkozó javaslatról szóló bizottsági közlemény (HL C 263., 2003.11.1., 3. o.) által módosított, a nagyberuházási projektek regionális támogatásának multiszektorális keretprogramjáról szóló bizottsági közlemény (HL C 70., 2002.3.19., 8. o.).

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2004. július 9-i levele, C(2004) 2773/5, a HU 12/2003 – »Magyarország regionális támogatási térképe a 2004. május 1-jétől 2006. december 31-ig terjedő időszakban« esetre vonatkozóan.

## 2.2. A kedvezményezett

- (9) A támogatás kedvezményezettje az »IBIDEN Hungary Gyártó Kft.« (a továbbiakban: IBIDEN HU). A támogatott projekt célja az IBIDEN kerámia részlegén belül dízelmotorok részecskeszűrőjéhez használt kerámiatesteket előállító második gyártóüzem létesítése az Európai Unióban, az IBIDEN DPF France S.A.S. mellett, amelyet 2001-ben létesítettek.
- (10) Az IBIDEN HU-t az IBIDEN European Holdings B.V. (Hollandia) és az IBIDEN Co., Ltd (Japán) hozta létre 2004. május 5-én. Az IBIDEN European Holdings B.V. tulajdonosa 100 %-ban az IBIDEN Co., Ltd, amely számos gazdasági társaság (pl. bankok) és magánszervezet tulajdonában álló részvénytársaság. Az IBIDEN HU 99 %-os tulajdonosa az IBIDEN European Holdings B.V. és 1 %-ban az IBIDEN Co., Ltd. Az IBIDEN DPF France SAS 100 %-os tulajdonosa 2005 vége óta az IBIDEN European Holdings B.V.



- (11) Az IBIDEN Co., Ltd mint anyagcég multinacionális társaság, amelyet 1912-ben villamos energiát termelő céggént alapítottak, és központja Gifuban, Japánban található. Tevékenysége öt részre osztható, ezek részesedése a 2005. évi éves értékesítési forgalomból a következő: 50 % az elektronikai részleg, 22 % a kerámia részleg, 16 % a lakberendezési anyagok részlege, 4 % az építőanyag-részleg és 8 % egyéb kisebb részlegek (így az olajtermékek, információs szolgáltatások, szintetikus gyanta, mezőgazdaság, állattállomány és halászati feldolgozó részlegek). A 2006. évi éves jelentés <sup>(3)</sup> szerint az IBIDEN csoport 47 leányvállalatot és egy, a kerámia ágazatban nem tevékenykedő kapcsolt vállalkozást foglal magában. 2006-ban a csoport konszolidált nettó árbevétele 319 milliárd yent tett ki, a működési bevételek 43,6 milliárd yent, míg a nettó eredmény 27,2 milliárd yent. Ugyanebben az évben a csoport üzleti képviselőin és gyáraiban világszerte 10 115 munkavállaló dolgozott.

## 2.3. Beruházási projekt

### 2.3.1. Az IBIDEN HU új beruházása Dunavarsányban

- (12) A bejelentés egy beruházási projekt második szakaszára vonatkozik, amelynek célja dízelmotorok részecskeszűrőjéhez használt kerámiatesteket előállító gyártóüzem létesítése a Dunavarsány Ipari Parkban.
- (13) 2005. április 1-jén kelt levelükben a magyar hatóságok az MSF 2002 36. pontjának <sup>(4)</sup> megfelelően tájékoztatták a Bizottságot az IBIDEN HU beruházási projektje első szakaszához nyújtott állami támogatásról.

<sup>(3)</sup> A pénzügyi év 2006. március 31-én ért véget.

<sup>(4)</sup> A nagyberuházási projekteknek nyújtott regionális támogatások átláthatósága és hatékony ellenőrzése érdekében az MSF 2002 36. pontja különleges »átláthatósági mechanizmus« létrehozásáról rendelkezik. Az átláthatósági mechanizmus alapján a tagállamoknak szabványos formátumban információt kell szolgáltatniuk minden olyan esetről, amikor az MSF 2002 alapján kötelező bejelentés alá nem tartozó, 50 millió EUR összeget meghaladó elszámolható költségű projektek részére támogatást állapítanak meg.

- (14) A magyar hatóságok jelezték, hogy az IBIDEN HU által a Dunavarsány Ipari Parkban eszközölt beruházás két szakaszát az MSF 2002 49. pontja értelmében vett egyetlen beruházási projektnak kell tekinteni: a két beruházási szakasz ugyanarra a termelőhelyre, társaságra és termékre vonatkozik, és azokat egy hároméves időszakon belül kezdték meg.
- (15) A magyar hatóságok által a két beruházási szakasról szolgáltatott információk szerint a dízelmotorok részecskeszűrőjéhez használt kerámiatestek gyártására két, a Dunavarsány Ipari Parkban újonnan felépített, 24 000 m<sup>2</sup>, illetve 30 900 m<sup>2</sup> alapterületű épületben fog sor kerülni. 2007-re az I. épületben négy, a II. épületben öt gyártósort létesítenek.
- (16) 2007-re a beruházás összesen 1 100 új közvetlen munkahelyet fog teremteni Dunavarsányban.
- (17) A magyar hatóságok megerősítik, hogy a támogatott üzemben a beruházási projekttel érintett termékeken kívül más termékek gyártására a beruházás befejezésétől számított öt évig nem fog sor kerülni.
- (18) A magyar hatóságok megerősítik továbbá, hogy a kedvezményezett elfogadta a beruházás helyszínén történő fenntartását a beruházás befejezésétől számított legalább öt éves időszakra.

### 2.3.2. Az IBIDEN HU dunavarsányi beruházási projektjének időzítése

- (19) A beruházási projekt munkálatai már 2004 októberében megkezdődtek. A projekttel összefüggő gyártás 2005 augusztusában megkezdődött az I. épületben, 2006 májusában a II. épületben. A projekttel összefüggő teljes kapacitás elérését 2007 áprilisára tervezték. Az I. táblázat további adatokkal szolgál a projekt időzítésére vonatkozóan:

**I. táblázat: a beruházási projekt időzítése**

	Projekt kezdete	Gyártás kezdete	Projekt vége	Teljes gyártási kapacitás
I. szakasz	2004.10.6.	2005.8.1.	2006.1.1.	2006.5.1. (évente 1,2 millió egység)
II. szakasz	2005.6.20.	2006.5.3.	2007.3.31.	2007.4.1. (évente további 1,2 millió egység)

### 2.4. A beruházási projekt költségei

- (20) A projekt összes elszámolható beruházási költsége névértéken 47 570 933 882 forintot tesz ki (190,83 millió euró). Jelenértéken ez az összeg 41 953 072 670 forintot tesz ki (168,30 millió euró) <sup>(5)</sup>. A II. táblázat az elszámolható költségek évek és kategóriák szerinti bontását mutatja.

**II. táblázat: elszámolható beruházási költségek (I. és II. szakasz) névértéken, millió forintban**

	2004	2005	2006	2007	Összesen
Földterület	[...] (*)	[...]	[...]	[...]	[...]
Infrastruktúra	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

<sup>(5)</sup> Az értékelés ezen szakaszában a Bizottság a következőket vette figyelembe a jelenérték és a támogatási intenzitás számítása során. Az N 504/04 – Fejlesztési adókedvezmény program néven jóváhagyott állami támogatási programban rögzített szabály alapján az alkalmazandó átváltási árfolyam a támogatás iránti kérelem benyújtását megelőző hónap utolsó napján közzétett árfolyam, míg az alkalmazandó referencia-ráta a támogatás iránti kérelem benyújtásakor érvényes ráta. A beruházás első szakaszára vonatkozóan a kedvezményezett a támogatás iránti kérelmet 2004. szeptember 16-án nyújtotta be. Így a program szabályai alapján az alkalmazandó átváltási árfolyam a 2004. augusztus 31-én érvényes árfolyam, amely 249,28 HUF/EUR-nak felel meg. A 2004-ben érvényes referencia-ráta 8,59 % volt. A magyar hatóságok jelezték, hogy a következetesség érdekében ezeket a paramétereket alkalmazták a beruházási projekt második szakaszára vonatkozóan is. A jelenérték adatok kiszámítása során az összegeket a 2004-ben, azaz a beruházási projekt első szakaszának kezdő évében érvényes értékre diszkontálták.

	2004		2005		2006		2007		Összesen
Épületek	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Közüzem	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Gépek	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Elszámolható beruházás	[...]		[...]		[...]		[...]		47 571
	I. szakasz	II. szakasz	I. szakasz	II. szakasz	I. szakasz	II. szakasz	I. szakasz	II. szakasz	
	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	

(\*) Bizalmas információk.

## 2.5. A projekt finanszírozása

- (21) A magyar hatóságok megerősítették, hogy a kedvezményezett saját hozzájárulása meghaladja az elszámolható költségek 25 %-át, amely mindenfajta állami támogatástól mentes.

## 2.6. Jogonalap

- (22) Az IBIDEN HU részére a pénzügyi támogatás nyújtása a következő két jogonalpra tekintettel történik:
- A Gazdasági és Közlekedési Minisztérium a »HU 1/2003 – Beruházásösztönzési célleírányzat« alapján nyújt támogatást <sup>(6)</sup>. Ezen program jogonalját a Gazdasági Minisztérium vállalkozási célleírányzatainak szabályozásáról szóló 1/2001. (I. 5.) GM rendelet és a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium egyes támogatási programjainak részletes szabályairól szóló 19/2004. (II. 27.) GKM rendelet képezi.
  - A Pénzügyminisztérium a »Fejlesztési adókedvezmény« támogatási program alapján nyújt adókedvezményt <sup>(7)</sup>. E programot a társasági adóról és az osztalékadóról szóló, 1996. évi LXXXI. törvény és a fejlesztési adókedvezményről szóló 275/2003. (XII. 24.) kormányrendelet hozta létre.

## 2.7. A támogatás összege és intenzitása

- (23) A támogatás teljes összege névértéken 15 591 223 750 forintot tesz ki (62,55 millió euró), amely jelenértéken 9 793 809 933 forintnak felel meg (39,29 millió euró). A 18. bekezdésben jelzett elszámolható költségek alapján ez 22,44 %-os nettó támogatási egyenértékű támogatási intenzitásnak felel meg <sup>(8)</sup>.
- (24) A támogatást a következő két támogatási eszköz formájában nyújtják. Egyrészt a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium névértéken összesen 3 592 000 000 forint (14,41 millió euró) összegű közvetlen támogatást nyújt 2005 és 2007 között elosztva. Másodszor, a Pénzügyminisztérium névértéken 11 999 223 750 forint (48,14 millió euró) összegűre becsült társasági adókedvezményt <sup>(9)</sup> nyújt 2007 és 2016 között elosztva. A közvetlen támogatás összege jelenértéken 3 118 450 763 forintnak (12,51 millió euró), az adókedvezmény összege jelenértéken 6 675 359 170 forintnak (26,78 millió euró) felel meg.

<sup>(6)</sup> A HU 1/2003 »Beruházásösztönzési célleírányzatot« az ideiglenes eljárás keretében nyújtották be, és a Bizottság elfogadta azt mint a Cseh Köztársaságnak, Észtországnak, Ciprusnak, Lettországnak, Litvániának, Magyarországnak, Máltának, Lengyelországnak, Szlovéniának és Szlovákiának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete 3. fejezetének (1) bekezdése c) pontjának értelmében vett (a 22. cikk alapján) létező támogatást.

<sup>(7)</sup> A HU 3/2004 »Fejlesztési adókedvezmény« támogatási programot az ideiglenes eljárás keretében nyújtották be, és a Bizottság elfogadta azt mint a Cseh Köztársaságnak, Észtországnak, Ciprusnak, Lettországnak, Litvániának, Magyarországnak, Máltának, Lengyelországnak, Szlovéniának és Szlovákiának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete 3. fejezetének (1) bekezdése c) pontjának értelmében vett (a 22. cikk alapján) létező támogatást. A program módosítását a Bizottságnak bejelentették (esetszám: N 504/04), és azt a Bizottság 2004. december 23-án jóváhagyta (hivatk. szám: C(2004) 5652).

<sup>(8)</sup> E határozatban a nettó támogatási egyenérték számításának alapjául a Magyarországon érvényes általános társasági adókulcs (16 %) szolgál.

<sup>(9)</sup> Az adókedvezmény maximumát jelenértéken határozták meg.

- (25) A magyar hatóságok tájékoztatták a Bizottságot, hogy jelenértéken 7 411 828 735 forint (29,73 millió euró) összegű (névértéken 11 745 422 640 forint vagy 47,12 millió euró összegű) támogatást már az IBIDEN HU rendelkezésére bocsátottak a létező regionális támogatási programok <sup>(10)</sup> alapján, az MSF 2002 24. pontjában rögzített egyedi bejelentési határérték mértékéig. A beruházás első szakaszához a Pénzügyminisztérium 2005. február 25-én ítelt meg támogatást jelenértéken 4 832 595 058 forint (19,39 millió euró) összegben (névértéken 8 773 422 640 forint vagy 35,20 millió euró), míg a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium 2005. március 3-án ítelt meg támogatást jelenértéken 1 875 354 000 forint (7,52 millió euró) összegben (névértéken 2 142 000 000 forint vagy 8,60 millió euró). A beruházás második szakaszához a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium 2006. december 22-én jelenértéken 703 879 677 forint (2,82 millió euró) összegű (névértéken 830 000 000 forint vagy 3,33 millió euró összegű) támogatást ítelt meg.
- (26) Így a magyar hatóságok szerint a bejelentés tárgyát képező támogatás összege a támogatás teljes összege és a már megítélt támogatás összege közötti különbség, azaz jelenértéken 2 381 981 198 forint (9,56 millió euró) összeg (névértéken ez 3 845 801 110 forint vagy 15,43 millió euró összegnek felel meg).
- (27) A támogatás fennmaradó, a beruházás második szakaszához nyújtandó részét tekintve a magyar hatóságok az Európai Bizottság határozatának meghozataláig felfüggesztették a döntéshozatali folyamatot. Így a bejelentett támogatás engedélyezésének feltétele a Bizottság jóváhagyása.
- (28) A magyar hatóságok megerősítik, hogy a projekthez nyújtott támogatás azonos elszámolható költségek tekintetében nem kumulálható más helyi, regionális, nemzeti vagy közösségi forrásból kapott támogatással.
- (29) A magyar hatóságok megerősítik, hogy a beruházási projekt első szakaszára vonatkozó támogatás iránti kérelmeket 2003. december 5-én nyújtották be a Gazdasági és Közlekedési Minisztériumhoz és 2004. szeptember 16-án a Pénzügyminisztériumhoz. A beruházási projekt második szakaszára vonatkozóan a támogatás iránti kérelmeket 2005. március 28-án, illetve 2005. május 31-én nyújtották be. Ennek alapján a vonatkozó támogatás iránti kérelmeket a projekt első szakaszában végzett munkálatok 2004. október 6-án történt megkezdését, illetve a projekt második szakaszában végzett munkálatok 2005. június 20-án történt megkezdését megelőzően nyújtották be.

### 2.8. Általános kötelezettségvállalások

- (30) A magyar hatóságok kötelezettséget vállaltak, hogy benyújtják a Bizottsághoz:
- a támogatás odaítélését követő két hónapon belül a támogatást nyújtó hatóság és a kedvezményezett

<sup>(10)</sup> HU 1/2003 »Beruházásösztönzési célú iránymutatás« és N 504/04 (ex HU 3/2004) »Fejlesztési adókedvezmény«.

között létrejött, aláírt támogatási/beruházási szerződés (ek) másolatát,

- a támogatás Bizottság általi jóváhagyásától számítva ötévenként időközi jelentést (beleértve a kifizetett támogatási összegre, a támogatási szerződés teljesítésére, valamint minden olyan beruházási projektre vonatkozó információt, amelyet ugyanazon létesítményben/üzemben indítottak),
- a támogatás utolsó részletének kifizetését követő hat hónapon belül a bejelentett kifizetési ütemterven alapuló részletes záróbeszámolót.

### 3. ÉRTÉKELÉS

Az 1999. március 22-i, 659/1999/EK tanácsi rendelet <sup>(11)</sup> 6. cikkének (1) bekezdésével összhangban az eljárást kezdeményező határozat összefoglalja a vonatkozó ténybeli és jogi kérdéseket, tartalmazza a Bizottság előzetes értékelését a javasolt intézkedés támogatási jellegére vonatkozóan, és meghatározza a közös piaccal való összeegyeztethetőséggel kapcsolatban felmerült kétségeket.

#### 3.1. Állami támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében

- (31) Az IBIDEN Hungary Gyártó Kft. részére biztosítandó pénzügyi támogatást a magyar hatóságok a »HU 1/2003 – Beruházásösztönzési célú iránymutatás« és az N 504/2004 »Fejlesztési adókedvezmény« létező regionális támogatási programok alapján, közvetlen támogatás és adókedvezmény formájában nyújtják. Így a támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében a tagállam által állami forrásból nyújtott támogatásnak minősül.
- (32) Mivel a támogatást egyetlen társaságnak, az IBIDEN HU-nak nyújtják, az intézkedés szelektív.
- (33) Az IBIDEN HU-nak nyújtott pénzügyi támogatás olyan költségek alól mentesíti a társaságot, amelyeket rendszeren a társaságnak magának kellene viselnie, így a társaság versenytársaival szemben gazdasági előnyre tesz szert.
- (34) A magyar hatóságok által nyújtott pénzügyi támogatást dízelmotorok részecskeszűrőjéhez használt kerámiatestek előállítását eredményező beruházáshoz nyújtják. Mivel az érintett termék a tagállamok közötti kereskedelem tárgyát képezi, a nyújtott támogatás valószínűleg érinti a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (35) Az IBIDEN HU és gyártási tevékenységének előnyben részesítése a magyar hatóságok által a verseny torzítását jelenti, vagy azzal fenyeget.
- (36) Következésképpen a Bizottság álláspontja szerint a bejelentett intézkedés az IBIDEN Hungary Gyártó Kft. részére nyújtott, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatásnak minősül.

<sup>(11)</sup> HLL 83., 1999.3.27., 1. o.



### 3.2. Bejelentési követelmény, a támogatás jogszerűsége és az alkalmazandó jog

- (37) Az intézkedés 2006-ban történt bejelentésével a magyar hatóságok eleget tettek az MSF 2002 24. pontjában rögzített egyéni bejelentési követelménynek.
- (38) A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás<sup>(12)</sup> 63. pontjával és 58. lábjegyzetével összhangban a Bizottság az 1998. évi nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás<sup>(13)</sup> (a továbbiakban: RTI) és az MSF 2002 rendelkezései alapján értékelte a támogatási intézkedést.

### 3.3. A támogatás 1998. évi RTI-vel való összeegyeztethetősége

- (39) A Bizottság meggyőződött arról, hogy a támogatás nyújtására az érintett létező regionális támogatási programokkal<sup>(14)</sup> összhangban kerül sor.
- (40) A projekt az RTI értelmében vett induló beruházást jelent.
- (41) A beruházás színhelyeül szolgáló közép-magyarországi régió (Pest megye) az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja alapján a bejelentés időpontjában teljes mértékben jogosult volt regionális támogatásra, 40 % nettó támogatási egyenértéknek megfelelő támogatásintenzitási felső határral<sup>(15)</sup>.
- (42) A bejelentett támogatás induló beruházásra vonatkozik (lásd az RTI 4.4. pontját).
- (43) A kedvezményezett saját hozzájárulása az elszámolható költségekhez meghaladja a kötelező 25 %-os határt (lásd az RTI 4.2. pontját).
- (44) A támogatás iránti kérelmet a projekt megkezdése előtt nyújtották be (lásd az RTI 4.2. pontját).
- (45) Az elszámolható költségek földterületek, épületek és berendezések/gépek vásárlásával kapcsolatos költségeket foglalnak magukba (lásd az RTI 4.5. pontját).
- (46) A beruházást a befejezését követő legalább 5 éven keresztül fenn fogják tartani (lásd az RTI 4.10. pontját).
- (47) A támogatások halmozódására vonatkozó szabályokat tiszteletben tartják (lásd az RTI 4.18. pontját).
- (48) A fentiek alapján az értékelés ezen szakaszában a Bizottság megállapítja, hogy az RTI-ben rögzített általános feltételeket tiszteletben tartották.

### 3.4. A támogatásnak az MSF 2002 rendelkezéseivel való összeegyeztethetősége

#### 3.4.1. Egyetlen beruházási projekt

- (49) Az MSF 2002 49. pontja megköveteli, hogy a beruházási projekteket ne osszák fel mesterségesen alprojektekre a keretprogram rendelkezéseinek megkerülése céljából. Az »egyetlen beruházási projekt« magában foglalja az adott

termelőhelyen három éves időszakon belül eszközölt valamennyi állóeszköz-beruházást<sup>(16)</sup>. A termelőhely gazdaságilag oszthatatlan módon kombinált állóeszközökből áll, amelyek pontosan meghatározott technikai funkcióval rendelkeznek és fizikai vagy funkcionális összeköttetésben állnak, továbbá világosan beazonosított célokkal – például meghatározott termékek előállítására – rendelkeznek.

- (50) Mivel az IBIDEN HU a múltban már részesült regionális támogatásban a beruházási projekt azonos helyszínen kivitelezett első szakaszára vonatkozóan, és mivel a bejelentés a beruházási projekt második szakaszára hivatkozik, szükséges annak megállapítása, hogy a két szakasz egyetlen beruházási projekt részét képezi-e.
- (51) E tekintetben a Bizottság megállapítja, hogy a két beruházási szakasz azonos termelőhelyre (Dunavarsány Ipari Park, közép-magyarországi régió), azonos társaságra (IBIDEN HU), azonos termékre (dízelmotorok részecskeszűrőjéhez használt kerámiatestek) vonatkozik, és az egyes projektek munkálatainak megkezdésére hároméves időszakon belül került sor (az első szakasz 2004-ben, a második szakasz 2005-ben kezdődött). Következésképpen a Bizottság megítélése szerint a »termelőhely« MSF 2002 49. pontjában foglalt meghatározásában rögzített feltételek teljesülnek, és a beruházás két szakasza egyetlen beruházási projekt részét képezi.
- (52) A Bizottság továbbá megállapítja, a magyar hatóságok egyetértenek azzal, hogy az IBIDEN HU által a Dunavarsány Ipari Parkban eszközölt beruházás két szakaszát egyetlen beruházási projektnak kell tekinteni.

#### 3.4.2. A támogatási intenzitás

- (53) Mivel a beruházás első és második szakaszát úgy kell tekinteni, hogy azok egyetlen beruházási projektet alkotnak, mindkettőt figyelembe kell venni a projekt maximális támogatási intenzitásának kiszámításánál.
- (54) Mivel az elszámolható költségek tervezett összege jelenértéken 41 953 072 670 forintot tesz ki (168,30 millió euró), és az alkalmazandó normál regionális támogatási felső határ 40 % (nettó támogatási egyenértékben), a nettó támogatási egyenértékben kifejezett, módosított maximális támogatási intenzitás az MSF 2002 21. és 22. pontjában rögzített csökkentési mechanizmus alkalmazása után 23,34 %.
- (55) Mivel a projekt támogatási intenzitása 22,44 % nettó támogatási egyenértékben, és így a csökkentési mechanizmus alapján megengedett maximum támogatási intenzitás (23,34 % nettó támogatási egyenérték) alá esik, a projektekre javasolt támogatási intenzitás összhangban van a módosított regionális támogatási felső határral.

#### 3.4.3. Az MSF 24(a) és (b) pontja alatti szabályokkal való összeegyeztethetőség

- (56) Mivel a támogatás teljes összege, amely jelenértéken 9 793 809 933 forintot tesz ki (39,29 millió euró), meghaladja a 30 millió euró összegű egyedi bejelentési határértéket, vizsgálni kell a javasolt támogatás összeegyeztethetőségét az MSF 2002 24(a) és (b) pontjával.

<sup>(12)</sup> HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

<sup>(13)</sup> A HL C 258., 2000.9.9., 5. o. által módosított HL C 74., 1998.3.10., 9. o.

<sup>(14)</sup> HU 1/2003 »Beruházásösztönzési célleírányzat« és N 504/04 (ex HU 3/2004) »Fejlesztési adókedvezmény«.

<sup>(15)</sup> A Bizottság 2004. július 9-i levele, C(2004) 2773/5, a HU 12/2003 – »Magyarország regionális támogatási térképe a 2004. május 1-jétől 2006. december 31-ig terjedő időszakban« esetre vonatkozóan.

<sup>(16)</sup> Mivel a beruházási projektek több évig tarthatnak, a hároméves időszakot elvben minden egyes projekt tekintetében a munkálatok megkezdésétől számítják.

(57) A Bizottság azon határozata, amellyel az MSF 2002 24. pontja alá eső nagyberuházási projektek számára regionális támogatás nyújtását engedélyezi, a kedvezményezettnek a beruházás előtti és utáni piaci erejétől és a beruházás által teremtett kapacitástól függ. Az MSF 2002 24(a) és (b) pontjában foglalt megfelelő vizsgálatok elvégzése érdekében a Bizottságnak először azonosítania kell a beruházással érintett termékeket, és meg kell határoznia a releváns termék- és földrajzi piacokat.

#### 3.4.3.1. A beruházási projekttel érintett termék

(58) Az MSF 2002 52. pontja értelmében az »érintett termék« a beruházási projekt által tervezett termék és adott esetben az azt helyettesítő termékek, melyeket vagy a fogyasztó (a termék tulajdonságai, ára és felhasználhatósága alapján), vagy az előállító (a gyártóberendezések rugalmassága miatt) annak tekint. Ha a projekt közbelső termékre vonatkozik, és a termelés jelentős része nem kerül piaci értékesítésre, az érintett termék magában foglalhatja a másodlagos terméket is.

(59) A bejelentett projekt »dízelmotorok részecskeszűrőjéhez használt kerámiatestek« gyártására vonatkozik. A részecskeszűrő gépjárműalkatrész, amelyet a dízelmotoros gépjárművek kipufogógáz-tisztító rendszerébe építenek be, és amely a motor égése által generált kipufogógáz tisztítására szolgál <sup>(17)</sup>.

(60) Az IBIDEN HU által gyártott kerámiarész közbelső termék. A gyárban történő előállítás (harmadlagos szint) után az IBIDEN Deutschland GmbH-n <sup>(18)</sup> keresztül a terméket piaci feltételek mellett értékesítik független cégek részére (a főbb vásárlók [...], [...] és [...], amelyek a testet nemesfémbevonattal látják el, így a részecskeszűrőből bevonattal ellátott részecskeszűrő lesz (másodlagos szint). A bevonattal ellátott részecskeszűrőket aztán kipufogógyűjtőcső gyártók részére értékesítik (elsődleges szint), amelyek a gépkocsi-összeszerelő üzemek közvetlen szállítói. A kerámiaszűrők végső felhasználói a dízelmotoros személygépkocsik és könnyű tehergépkocsik.

(61) A beruházási projekt nem fog más, a piacon értékesített vagy az IBIDEN csoport más üzeme által felhasznált terméket eredményezni. A magyar hatóságok megerősítették, hogy a támogatott üzemben a bejelentett és vizsgált termékeken kívül más termékek gyártására a projekt befejezésétől/a teljes kapacitású gyártástól számított öt évig nem fog sor kerülni.

(62) A fentiek alapján a Bizottság a beruházási projekttel »érintett terméknek« a dízelmotoros személygépkocsikba és könnyű tehergépkocsikba beépített részecskeszűrőhöz használt kerámiatestet tekinti.

<sup>(17)</sup> A részecskeszűrő alkalmazása nem kötelező a jelenleg érvényes európai szabályozás szerint, de egyes gépjárművekben már alkalmazzák. 2009 szeptemberétől a 2 610 kilogrammot nem meghaladó referencia-tömegű új típusú dízelmotoros személygépkocsikra (M1 kategória) és könnyű haszongépjárművekre (N1 kategória I. osztály) új határértékek lesznek kötelezők (ezek a határértékek az N1 és N2 kategória II. és III. osztályába tartozó járművekre 2010 szeptemberétől érvényesek). Ez a gyakorlatban részecskeszűrő beszerelését eredményezi a határértékeknek való megfelelés érdekében.

<sup>(18)</sup> A magyar hatóságok megerősítették, hogy az IBIDEN Deutschland GmbH [...], amely nem gyárt kipufogógáz kezelésére szolgáló részeket. Az IBIDEN csoport egyetlen más cég sem végzi az IBIDEN HU által gyártott részek további feldolgozását.

#### 3.4.3.2. Az érintett termékpiac és az érintett földrajzi piac

(63) Az érintett termékpiac meghatározása annak vizsgálatát igényli, hogy az MSF 2002 52. pontja értelmében milyen egyéb termékek tekinthetők a beruházási projekt által tervezett terméket helyettesítő termékek. Ezzel összefüggésben a Bizottság megvizsgálta, hogy mely termékek tekinthetők a részecskeszűrőt helyettesítő termékek. Az elemzés összefoglalása az alábbiakban olvasható.

##### 2. A kipufogógáz-tisztító rendszer áttekintése

(64) A kibocsátás-csökkentés összetett terület, amelyet a technológiák, az üzemanyag-fogyasztás, a vezetési teljesítmény, a tartósság és költségek közötti számos interakció jellemez. A kibocsátás-csökkentésre irányuló intézkedések két főbb csoportra oszthatók:

(b) az égési rendszerre vonatkozó fejlesztések a motor kibocsátásának csökkentése érdekében; és

(c) a dízelmotorok kipufogógázainak »utókezelését« alkalmazó kibocsátás-szabályozási technológiák (ebben az ügyben csak ez utóbbi releváns).

(65) A dízelmotorok kipufogógázai veszélyes anyagokat tartalmaznak: jelentős mennyiségű szilárd részecskét (pl. korom és oldható szerves frakció <sup>(19)</sup>) és veszélyes gázokat (mint pl. szénhidrogéneket, szén-oxidokat, nitrogén-oxidokat). Ezeket az anyagokat a gépjárművekbe szerelt *kipufogógáz-tisztító rendszer* kezeli.

(66) Ennek megfelelően található a rendszerben egyes alkatrészek, amelyek a veszélyes anyagok tisztítására szolgálnak. Általában véve ezek lehetnek: (1) a gáz-komponenseket tisztító, és (2) a részecskéket (kormot) tisztító berendezések. Dízelmotoros személygépkocsikban és könnyű tehergépkocsikban az alábbi két, ebben az ügyben releváns, kibocsátás-utókezelésre szolgáló berendezést alkalmazzák:

(1) **Dízel-oxidációs katalizátor** (Diesel Oxidation Catalyst, DOC), amely a gázokat (szén-oxidokat és szénhidrogéneket) és bizonyos fokig az oldható szerves frakciót (a részecskék oldható szerves frakció tartalmát) kezeli, de nem képesek a korom (szén, hamu, fekete füst: a részecskék szerves és oldhatatlan összetevői) kezelésére. 2000 óta az EGT-ben a kibocsátási szabályoknak való megfelelés érdekében a dízel-oxidációs katalizátorokat gyakorlatilag valamennyi dízelmotoros személygépkocsi-modellben alkalmazzák. Ezekben katalizátor-bevonatú, kerámia- vagy fémtest található, acél burkolatban. A dízel-oxidációs katalizátorokban nemesfém (platina, ródium, palládium) katalizátort alkalmaznak a szén-oxidok és szénhidrogének csökkentésében való hatékonysága miatt. A katalizátor-test mentén csatornák futnak végig, azonban a részecskeszűrőtől eltérően itt nincsenek elzárt csatornák. A gázok keresztuláramlanak a csatornákon és reakcióba lépnek a katalizátorral. Mivel a dízel-oxidációs katalizátor a kipufogógáz magasabb hőmérséklete esetén a leghatékonyabb, a kipufogógyűjtőcsőhöz közelre szerelik.

<sup>(19)</sup> Például a motor-kenőolajból vagy az üzemanyagból származó szerves frakció (SOF, soluble organic fraction).

- (2) **Dízelmotorok részecskeszűrője** (Diesel Particulate Filter, DPF), amely a részecskék oldhatatlan összetevője, azaz a korom kezelésében hatékony. A részecskéket fizikai szűréssel, a katalizátor-testhez hasonló, de a végeiken váltakozva elzárt csatornákkal rendelkező, méhsejtszerű szerkezet alkalmazásával távolítják el a kipufogógázból. A kipufogógázt átáramoltatják a csatornák falai között, és a részecskék lerakódnak a falakon.
- (67) A részecskeszűrők először 2000-ben jelentek meg a Peugeot 607 dízelmotoros gépkocsiban, és azóta egyre inkább elterjedtek, az elmúlt 3–4 évben hatalmas növekedést mutatva. E növekedés részben a részecskeszűrővel felszerelt dízelmotoros gépjárművek után számos országban kínált adókedvezménynek, részben a környezet-tudatosabb fogyasztói megközelítésnek, valamint a kibocsátási normák szigorodására vonatkozó várakozásnak köszönhető (az EGT-ben a kibocsátás csökkentését az Euro 1 – Euro 6 kibocsátási normák szabályozzák). A várakozások szerint az Euro 5 2009-es hatályba lépését megelőzően a dízelmotoros gépjárművek egyre nagyobb része lesz részecskeszűrővel felszerelve. Ez a trend tovább bővülő piacot biztosít a részecskeszűrők számára az elkövetkező években.
- (68) A szűrő anyaga (kerámia, kordierit vagy fém) és a szűrő-regenerációs módszer alapján a részecskeszűrők különböző típusait lehet megkülönböztetni. A regeneráció a felhalmozódott részecskék eltávolítása (elégetése) érdekében szükséges. A gyakorlatban ezt vagy az üzemenyaghoz kevert adalékanyag segítségével érik el, amely csökkenti az oxidációs hőmérsékletet (ezt hívják bevonat nélküli részecskeszűrőnek üzemenyagban oldott katalizátorral), vagy nemesfémbevonat alkalmazásával, amely segíti a regenerációs folyamatot (ez utóbbit hívják bevonattal ellátott részecskeszűrőnek vagy impregnált katalizált részecskeszűrőnek).
- (69) A bevonattal ellátott részecskeszűrő segíti továbbá a szén-oxid és szénhidrogén gázok oxidációs folyamatát, így ennek eredményeként a regeneráció során csökkenti a szén-oxid és szénhidrogén-kibocsátást. Az IBIDEN HU terméke ebbe a kategóriába tartozik. A termék kerámia-test, amelyet másodlagos szinten bevonattal látnak el, majd elsődleges szinten beépítik a kipufogógáz-tisztító rendszerbe.
3. *A releváns piac a magyar hatóságok és az IBIDEN HU szerint*
- (70) A magyar hatóságok a piac tágabb meghatározása mellett érvelnek, amely a dízelmotoros gépjárművek kipufogógáz-tisztító rendszerébe beépített valamennyi berendezést magában foglalná (azaz a dízel-oxidációs katalizátort és a részecskeszűrőt is). A magyar hatóságok szerint ezek a berendezések nagyon hasonlóak egymáshoz, ugyanazon célt – a kibocsátás károsanyag-tartalmának csökkentését – szolgálják, és ugyanahhoz a releváns piachoz tartoznak.
- (71) A magyar hatóságok ezen álláspontjukat arra a tényre való hivatkozással támasztják alá, hogy az IBIDEN HU terméke eredeti koromszűrési funkciója mellett képes a szénhidrogének és a szén-oxidok szűrésére is. A gépjárműgyártók dönthetik el, hogy a kipufogógáz-tisztító részt a gáznemű káros anyagok és részecskék ártalmatlanítására szolgáló önálló alkatrészekből állítják össze, vagy többfunkciós alkatrészeket használnak.
- (72) A termék folyamatos fejlesztésének bemutatása céljából a magyar hatóságok azzal érvelnek, hogy a dízel-oxidációs katalizátor az az első generációs szűrő, amelyet 1996-ban szereltek be dízelmotoros gépjárművekbe, és amely a gázokat és a részecskék oldható részeit tisztítja. A második generációs szűrőt, amelyet jelenleg az IBIDEN France gyárt, bevonat nélküli részecskeszűrőnek hívják, és csak a részecskék oldhatatlan részeit szűri ki. Az IBIDEN HU a harmadik generációs részecskeszűrőt gyártja, amely többfunkciós berendezés, mivel az elsődleges koromszűrési (szilárdrészecské-szűrési) funkciója mellett képes a szénhidrogének és a szén-oxidok szűrésére is, és ezért a magyar hatóságok szerint ugyanazon piachoz tartozik, mint a dízel-oxidációs katalizátor. Ugyanakkor a magyar hatóságok azt állítják, hogy a jelenleg hatályos jogszabályok következtében az IBIDEN HU termékét még a dízel-oxidációs katalizátorral együtt kell beszerezni.
- (73) A magyar hatóságok szerint a részecskeszűrők fejlesztése jelentős hatással van a dízel-oxidációs katalizátorokra, és viszont, ami azt jelenti, hogy ha az egyik berendezés kifinomultabbá válik, a másiknak is alkalmazkodnia kell ezekhez a változásokhoz. Így a kétféle berendezés a termékfejlesztés tekintetében állandó kölcsönhatásban van egymással.
- (74) A magyar hatóságok továbbá a gyártási folyamat szakaszainak felsorolásával illusztrálták a dízel-oxidációs katalizátor és a részecskeszűrő gyártási technológiájának nagyfokú hasonlóságát: az egyetlen fő különbség a kettő között az, hogy a részecskeszűrő esetében a tömitési eljárás hozzáadódik a dízel-oxidációs katalizátor gyártási folyamatához. Így a magyar hatóságok szerint a dízel-oxidációs katalizátor és a részecskeszűrő a kínálati oldalon is egymással versengő termékek.
- (75) A releváns földrajzi piacot illetően a magyar hatóságok az EGT-piacot tekintik releváns földrajzi piacnak. A magyar hatóságok szerint jelenleg az egyéb piacokon nagyon alacsony a kereslet az utókezelést ellátó berendezések iránt. A kipufogógáz-kibocsátási szabályok szigorodásával a magyar hatóságok az utókezelést ellátó berendezések piacának bővülését földrajzi szempontból csak 2008 utánra várják (különösen az egyesült államokbeli és az oroszországi piacokon). Az IBIDEN EGT-ben található gyáraiból nem tervezik az Ázsiába irányuló kivitt sem, mivel Ázsiát az Európán kívüli gyárak látják el.
4. *A releváns termékpiac meghatározására vonatkozó kétségek*
- (76) Az értékelés ezen szakaszában rendelkezésre álló információk alapján a Bizottságnak kétségei vannak a tekintetben, hogy a dízel-oxidációs katalizátor és részecskeszűrő egymást helyettesítő, azonos releváns termékpiachoz tartozó termékeknek tekinthetők-e. A magyar hatóságok releváns piacra vonatkozó megközelítését a magyar hatóságok által a releváns piac illusztrálására benyújtott két független piacelemzés (a *Frost & Sullivan Ltd* (a továbbiakban: *F&S*)<sup>(20)</sup> és az *AVL List GMBH* (a továbbiakban: *AVL*)<sup>(21)</sup> elemzése) sem támasztja alá.
- <sup>(20)</sup> »A dízel részecskeszűrők európai piacának stratégiai elemzése«, 2006. október. A Frost & Sullivan cég a piaci/iparági tanácsadás és kutatás terén tevékenykedik.
- <sup>(21)</sup> »A részecskék utókezelést szolgáló berendezések piacának felmérése«, 2007. március. Az AVL List belsőégésű motorok tervezésével és fejlesztésével foglalkozik. Az AVL tanulmány, amelyet az IBIDEN HU rendelt meg a folyamatban levő ügyre tekintettel, azt állítja, hogy a dízel-oxidációs katalizátorok és a részecskeszűrők azonos releváns termékpiachoz tartoznak, azonban a tanulmányban bemutatott adatok és elemzések nem támasztják alá ezt az állítást.

- (77) Az értékelés ezen szakaszában a Bizottságnak az alábbi kétségei vannak.
- (78) A részecskeszűrő fő funkciója a szilárd szerves és oldhatatlan részecskék (korom) kezelése, míg a dízel-oxidációs katalizátor célja a veszélyes gázok és a szilárd részecskékben található oldható szerves frakció tisztítása anélkül, hogy képes lenne a korom kiszűrésére. Bár valóban van bizonyos átfedés a két funkció között, amennyiben a bevonattal ellátott részecskeszűrő bizonyos mértékig az ártalmatlan gázokat is kezeli, az IBIDEN HU többfunkciós terméke, mint azt a magyar hatóságok is elismerik, nem szünteti meg a külön dízel-oxidációs katalizátor szükségességét a kipufogógáz-tisztító rendszerben. A vizsgálandó időszakban (2008-ig) a két termék továbbra is egymás mellett fog létezni, és azokat továbbra is együtt kell majd beszerezni. Mint azt az egyik tanulmányban található piaci adatok illusztrálják, az érintett időszakban a valamennyi dízel gépjárműbe beszerelendő fő kibocsátás-ellenőrző alkatrész a dízel-oxidációs katalizátor marad. A tanulmány megerősíti továbbá, hogy a jövőbeni Euro 5 és Euro 6 technológiákhoz továbbra is a dízel-oxidációs katalizátort fogják alkalmazni a szén-oxidok, a szénhidrogének és az oldható szerves frakció oxidálásához. Így az értékelés ezen szakaszában a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a keresleti oldalon nem áll fenn a helyettesíthetőség, mivel két külön, egymást kiegészítő berendezésről van szó.
- (79) Az egyik tanulmány jelzi továbbá, hogy az Eberspächer cég nemrég bemutatott egy valóban többfunkciós terméket, amely egy kerámiamonoliton egyesíti a dízel-oxidációs katalizátor és a részecskeszűrő funkcióit, és amelyet jelenleg a Volkswagen Passat gépkocsikban alkalmaznak. A Bizottság azonban ebben a szakaszban úgy ítéli meg, kétséges, hogy az IBIDEN HU terméke alkalmas-e arra, hogy ilyen teljes mértékben töltsön be több funkciót.
- (80) A magyar hatóságok által benyújtott egyik piacelemzés továbbá csak a részecskeszűrőt elemzi mint a szilárd részecskék kezelésére szolgáló különálló terméket, és nem terjed ki a dízel-oxidációs katalizátor berendezésre.
- (81) A magyar hatóságok érveinek ellenére a kínálati oldali helyettesíthetőség is kérdéses. Nem nyújtottak be olyan konkrét bizonyítékokat, amelyek azt igazolták volna, hogy léteznek olyan dízel-oxidációs katalizátorhoz használt testet gyártók, amelyek ugyanazon berendezéssel, további jelentős beruházási költségek nélkül képesek részecskeszűrőhöz használt testet előállítani, vagy viszont.
- (82) Az egyik tanulmány szerint továbbá a részecskeszűrő ára körülbelül négyszerese a dízel-oxidációs katalizátor árának. Következésképpen a helyettesíthetőség a dízel-oxidációs katalizátor és a részecskeszűrő ára közötti jelentős különbség miatt is kétséges.
- (83) A fentiekben kifejtett érvekre tekintettel a Bizottságnak kétségei vannak a tekintetben, hogy a dízel-oxidációs katalizátor és a részecskeszűrő azonos releváns termékpiachoz, az utókezelést szolgáló termékek piacához tartozik. A rendelkezésre álló információk alapján a Bizottság ebben a szakaszban úgy látja, a releváns termékpiac szűkebb körű, és csak a dízelmotoros személygépkocsik és könnyű tehergépjárművek kipufogógáz-kezelési rendszerébe beépítendő részecskeszűrőkre terjed ki.
- (84) Ebben a szakaszban a Bizottság úgy véli, a *releváns földrajzi piac* az EGT-re terjed ki, a kibocsátásra vonatkozó szabályozás és az üzemanyag-minőségi szabványok <sup>(2)</sup> harmadik országokhoz képest fennálló különbségei, valamint a dízel gépjárműveknek az egyéb jelentős autóiipari piacokon tapasztalható alacsonyabb részesedése miatt. Jelenleg az EGT-n kívüli egyéb piacokon a kereslet nagyon alacsonynak tűnik a könnyű tehergépjárművek utókezelést ellátó berendezései iránt. A dízel gépjárművek számára készült, utókezelést ellátó berendezések fejlődésével, amelyek így képesek lesznek a harmadik országokban érvényes kipufogógáz-kibocsátási követelmények teljesítésére, az utókezelést ellátó berendezések piacának bővülése földrajzi szempontból csak 2008 utánra várható.

#### 3.4.4. Piaci részesedés

- (85) Az MSF 2002 24(a) pontja értelmében egyedi bejelentési kötelezettség alá eső beruházási projekt nem jogosult beruházási támogatásra, ha a kedvezményezett részesedése az érintett termék értékesítéséből a beruházást megelőzően több mint 25 % vagy a beruházást követően több mint 25 % lesz.
- (86) Annak vizsgálata érdekében, hogy a projekt megfelel-e az MSF 2002 24(a) pontjának, a vállalatcsoport szintjén elemezni kell a támogatás kedvezményezettjének beruházás előtti és beruházás utáni piaci részesedését. Mivel az IBIDEN HU beruházása 2004-ben kezdődött, és az évente 2,4 millió egységet kitevő, teljes gyártási kapacitás elérése 2007-re várható, a Bizottság 2003-ban és 2008-ban vizsgálta a piaci részesedést.
- (87) A magyar hatóságok megerősítették, hogy a kerámia részleg tekintetében az IBIDEN-nek nincsenek közös vállalkozásai vagy hosszú távú marketing-megállapodásai más társaságokkal.
- (88) A magyar hatóságok által benyújtott tanulmányok igazolják, hogy az IBIDEN piaci részesedése az európai részecskeszűrő piacon mennyiség szempontjából <sup>(3)</sup> mind a beruházás előtt, mind a beruházás után [...] -ot tesz ki, és így jelentős mértékben meghaladja a 25 %-os határt. Így, ha a részecskeszűrőket tekintjük a releváns piacnak, az MSF 2002 24(a) pontjában foglalt feltétel nem teljesül. A részecskeszűrők és dízel-oxidációs katalizátorok egyesített piacán azonban, amelyet a magyar hatóságok a releváns piacnak tekintenek, az IBIDEN piaci részesedése mind a beruházás előtt, mind a beruházás után 25 % alatt marad.
- (89) A fentiek alapján az értékelés ezen szakaszában a Bizottság nem tudja megállapítani, hogy az IBIDEN HU beruházási projektje összeegyeztethető-e az MSF 2002 24 (a) pontjával, mivel a fentiekben kifejezésre juttatott kétségek következtében a Bizottság nem tudja meghatározni az ezen ügyben releváns termékpiacot.

<sup>(2)</sup> Az AVL piacelemzése szerint a modern kipufogógáz-kezelési rendszerekhez kénmentes dízel üzemanyagra van szükség a hatékony és tartós teljesítmény biztosítása érdekében. Az alacsony kén tartalmú dízel üzemanyagokat 2005-ben vezették be az EU-ban, és 2009-ben válnak kötelezővé.

<sup>(3)</sup> Az Ividen HU által gyártott kerámiatest közbenső termék, amely az értéklánc további szintjein (független cégek által) további feldolgozásra kerül (pl. bevonattal, burkolattal ellátás). Mivel a benyújtott tanulmányokban található, értékszempontról adatok kizárólag a kész részecskeszűrőre vonatkoznak, amelynek jelentősen magasabb az ára, mint az Ividen termékének, és mivel nem nyújtottak be megbízható adatokat a közbenső termék árára vonatkozóan, a Bizottság úgy ítéli meg, hogy ebben az esetben a mennyiség szempontú elemzés jobban tükrözi a kedvezményezett piaci helyzetét.

### 3.4.5. A termelési kapacitás bővülése/A piac növekedésének vizsgálata

- (90) A Bizottságnak azt is meg kell vizsgálnia, hogy a beruházási projekt megfelel-e az MSF 2002 24 (b) pontjának. Az MSF 2002 24(b) pontja alapján az egyedi bejelentési kötelezettség alá eső projekt nem jogosult beruházási támogatásra, ha a projekt által létrehozott kapacitás az érintett termék megnyilvánuló fogyasztási adatok felhasználásával mért piaca méretének több mint 5 %-a, kivéve, ha a termék megnyilvánuló fogyasztásának a legutóbbi 5 év során tapasztalt átlagos éves növekedése meghaladja az Európai Gazdasági Térség GDP-jének átlagos éves növekedését ugyanezen időszakban.
- (91) Ebben az összefüggésben a Bizottság megállapítja, hogy – mint az a III. táblázatban látható – az érintett termék (értékesítésként mért) megnyilvánuló fogyasztásának Európában a legutóbbi 5 év során tapasztalt átlagos éves növekedése jelentős mértékben meghaladja az EGT GDP-jének <sup>(24)</sup> átlagos éves növekedését, tekintet nélkül arra, hogy a szűkebb (részecskeszűrő) vagy a tágabb (részecskeszűrő + dízel-oxidációs katalizátor) piac-meghatározást vesszük alapul.

### III. táblázat: A piac növekedésének vizsgálata

*Értékesítés egységeken*

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	CAGR (*)
DPF	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	152,17 %
DOC	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
DPF+DOC	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	14,79 %
GDP (millió euró, állandó 1995-ös árakon) (27 tagállam)	8 197 605,0	8 295 193,5	8 402 482,6	8 610 427,6	8 765 680,7	9 027 663,9	1,95 %

(\*) CAGR: Compound annual growth rate, összetett éves növekedési ráta.

- (92) A fentiek alapján az értékelés ezen szakaszában a Bizottság megállapítja, hogy az IBIDEN HU beruházási projektje összeegyeztethető az MSF 2002 24(b) pontjával.

### 3.5. Következtetések

- (93) A fentiekre tekintettel a Bizottságnak az intézkedés első előzetes értékelése után kétségei vannak a tekintetben, hogy a bejelentett beruházási projektnek nyújtandó támogatás az MSF 2002 vonatkozó rendelkezésével összeegyeztethetőnek tekinthető. Így a Bizottság véleménye az, hogy az intézkedés alaposabb elemzése szükséges. A Bizottság kötelezettsége valamennyi szükséges konzultáció lefolytatása, és következképpen az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerinti eljárás kezdeményezése, ha az eredeti vizsgálat alapján a Bizottság nem tudta leküzdeni az annak megállapításával járó nehézségeket, hogy a támogatás összeegyeztethető-e a közös piaccal. Ez lehetőséget biztosít harmadik felek részére, akiknek érdekeit a támogatás nyújtása érintheti, hogy észrevételeket tegyenek az intézkedésre vonatkozóan. Az érintett állam, valamint a harmadik felek által rendelkezésre bocsátott információk fényében a Bizottság értékelni fogja az intézkedést és meghozza végleges határozatát.

### 4. HATÁROZAT

- (94) A fenti megfontolások fényében a Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében rögzített eljárás szerint eljárva felhívja Magyarországot, hogy e levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit, és bocsásson rendelkezésre minden olyan információt, amely segíthet az intézkedés értékelésében. A Bizottság kéri az Önök hatóságait, hogy a levél másolatát azonnal továbbítsák a támogatás lehetséges kedvezményezettje részére.
- (95) A Bizottság emlékezteti Magyarországot, hogy az EK-Szerződés 88. cikke (3) bekezdésének halasztó hatálya van, és felhívja figyelmét a 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkére, amely úgy rendelkezik, hogy valamennyi jogellenes támogatás visszavehető a kedvezményezettől.
- (96) A Bizottság felhívja Magyarországot figyelmét, hogy az érdekelt feleket tájékoztatni fogja ezen levélnek és annak érdemi összefoglalásának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzététele útján. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy a közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.»

<sup>(24)</sup> Gyakorlati okokból a 27 EU-tagállam GDP-adatai lettek alapul véve.

**Notificación previa de una operación de concentración**  
**(Asunto COMP/M.4870 — EDF EN/Alcofinance/Alcogroup JV)**  
**Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 224/03)

1. El 14 de septiembre de 2007, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup>, de un proyecto de concentración por el cual EDF Energie Nouvelles («EDF EN», Francia) perteneciente al grupo EDF (Francia) y Alcofinance (Bélgica) adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, de Alcogroup SA («Alcogroup», Bélgica), empresa en participación de nueva creación, mediante la adquisición de sus acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

- EDF: activa en la generación, transmisión, distribución, suministro y comercio de electricidad y servicios relacionados, principalmente en Francia pero también con una gran presencia en todo el EEE,
- EDF EN: producción de electricidad de fuentes de energía renovables, en particular energía eólica, hidráulica, de biomasa y solar,
- Alcofinance: producción, distribución y venta de etanol,
- Alcogroup: producción, distribución y venta de etanol.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n° 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo <sup>(2)</sup>, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4870 — EDF EN/Alcofinance/Alcogroup JV, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Concentraciones  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.

**Notificación previa de una operación de concentración****(Asunto COMP/M.4746 — Deutsche Bahn/EWS)****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 224/04)

1. El 14 de septiembre de 2007, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup>, de un proyecto de concentración por el cual la empresa Deutsche Bahn AG («DB», Alemania) adquiere el control exclusivo, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, de la totalidad de English Welsh & Scottish Railway Holdings Limited («EWS», Reino Unido) mediante la adquisición de sus acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

— DB: transporte de pasajeros, transporte ferroviario, expedición de mercancías y logística y servicios relacionados en Europa y el resto del mundo,

— EWS: servicios de transporte basados en el ferrocarril en el Reino Unido y Francia.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n° 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4746 — Deutsche Bahn/EWS, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Concentraciones  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(1) DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

**Notificación previa de una operación de concentración****(Asunto COMP/M.4887 — Doosan/Bobcat)****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 224/05)

1. El 17 de septiembre de 2007, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup>, de un proyecto de concentración por el cual la empresa Doosan Infracore Co Ltd («Doosan», Corea del Sur) adquiere el control, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, de Bobcat, Ingersoll Rand Utility Equipment e Ingersoll Rand Attachments (conjuntamente «Bobcat»), tres unidades comerciales de la empresa Ingersoll Rand Company (EE.UU.) mediante la adquisición de sus acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

— Doosan: grupo diversificado activo entre otras cosas en la fabricación de equipo de construcción,

— Bobcat: equipo de construcción y agrario y accesorios y herramientas para equipo de construcción.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4887 — Doosan/Bobcat, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Concentraciones  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(1) DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.



**Notificación previa de una operación de concentración**  
**(Asunto COMP/M.4849 — 21 Centrale Partners/Nord Est)**  
**Caso susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 224/06)

1. Con fecha 14 de septiembre de 2007 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 y siguiendo un proceso de reenvío conforme al artículo 4, apartado 5, del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup> la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa 21 Centrale Partners («21 Centrale Partners», Francia) bajo el control de Edizione Holding SpA («Edizione Holding», Italia), holding del Grupo Benetton («Benetton», Italia), adquiere el control, a efectos de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, de la totalidad de la empresa Nord Est SA («Nord Est», Francia) a través de adquisición de acciones.

2. Ámbito de actividad de las empresas afectadas:

— 21 Centrale Partners: gestión de fondos de inversión,

— Nord Est: embalajes.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la transacción notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n° 139/2004. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo <sup>(2)</sup> se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión insta a terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Las observaciones pueden ser enviadas a la Comisión por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, referencia COMP/M.4849 — 21 Centrale Partners/Nord Est, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Operaciones de concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.